

Zweeds Nationaal Archief

Enskilda Arkiv

Inv.nr. E3610

Letters from Mr. D. van WEERDENBURCH (LEIDEN 1629) and (PERNAMBUCO 1630).

Zweedse brieven Van Waerdenburgh

**bladzijde 1 / 17**

(in de marge): 20 mai 1629

Monsieur

Sijne Excellencie de Prince van Oraigne en heeft tot noch toe nyet gedaen, als 't avancereeren<sup>1</sup> sijn retrenchement<sup>2</sup> van sijn leger, dat soo royalijck wert gemaect, soo met reduyten forten<sup>3</sup>, dat men vermeynt onmoogelijck soude sijn, om hem te doen deloogeren<sup>4</sup>, die van den stadt naer haere gewoonte en schieten nyet, gaen seer spaersaem met haer polver<sup>5</sup> om, sij wercken seer die van den Bossen aen haere poorte, om die wel te bewaren. Sijn Excellencie heeft door het water ende moras een dijck laten leggen, van Engelen [tot] sijn quartier die lanck is een halff ur gaens. Also dat men nu in de tijt van anderhalff uhr int quartier van sijne Excellencie can coomen, daer men te vooren most toe hebben vier ofte vijff uren gaens. Het is een werck dat weert is om te sien. De baterije sijn hier al meest veerdich, maer worden tot noch toe geen stucken op gestelt voor ende al eer het leger in volcoomen verseeckertheyt is, ons volck brengt dagelijxs veel gevangens in, die met partijen loopen, soo te voet als te peerde. De vijant os door manquement van gelt tot noch toe belet de Prince sijn voorneemen te beletten, want door faulte van<sup>6</sup> gelt connen nyet te velde comen. Graeff Heyndrick van den Bergh is opgedragen het commandement generall ende sijn vast besich om twee maenden solts<sup>7</sup> voor sijne soldaten op te brengen, voor het optrecken te connen geven, daer voor ses dagen noch weynich middelen toe was, men most noch gelt forneeren tot de haver te koopen, want overmits<sup>8</sup> daer noch geen gras in t velt is, soo moeten sij alle de haver voor de ruiterte in t leger ende vivres<sup>9</sup> dat groote ongelgentheyt<sup>10</sup> causeert<sup>11</sup>, waer toe sij die boeren pressen die onwillich sijn. De heeren bewinthebbereren hebben eenige van Amsterdam gedeputeert aen sijne Excellencie om met hem te beraetslaegen ofte haere decysie bij hem soude geaprobeert<sup>12</sup> werden van [ ] haere lichtinge<sup>13</sup> die veel stercker sal vallen als haer

---

<sup>1</sup> voortgaan, h.l. versterken

<sup>2</sup> versterking, klein fort

<sup>3</sup> (= redouten) eenvoudige vierkante forten

<sup>4</sup> verdrijven

<sup>5</sup> kruit

<sup>6</sup> door gebrek aan

<sup>7</sup> soldij

<sup>8</sup> omdat

<sup>9</sup> levensmiddelen

<sup>10</sup> ongelegenheid, problemen

<sup>11</sup> veroorzaakt

<sup>12</sup> goedgekeurd

<sup>13</sup> verlichting, vermindering; ook: heffing van belasting

voorneemen voor desen is geweest. De Prince van Oraigne heeft de heere bewinthebbers naer den Hage bij de Staten *Generall* gesonden, als daer geslooten sal werden off men met de groote lichtinge sal voort vaeren. Maer naer alle apparentie<sup>14</sup> vermijne nyet dat de heeren Staten sullen toelaten, noch voor een tijt de wervinghe [ ] te gedoogen, voor ende aeler men sien sal wat de vergaderinge de vijant sal maecken, maer de heeren hebben verscheyden decysien, dese groote lichtinge soude nyet connen geschieden dan met groote prejuditie<sup>15</sup> van het leger.

**bladzijde 2 / 17**

Ick sal morgen mijn reyse op Amsterdam nemen om bij de heeren bewinthebbers te vernemen ofte haere voornemen voortganck hebben, ende sal U *Edele* soo haest daer gecoomen sijnde advertteeren<sup>16</sup>, bidde derhalve dat U *Edele* gelive sal het regement noch een weynich te willen ophouden voor een dach ofte twelff tot dat ick bij de heeren sal geweest hebben, ende sal alsdan een boode ofte selffs in persoon U *Edele* coomen vinden. Dan alsoo ick verstaer, dat U *Edele* in corter tijt int leger sal coomen over Amsterdam, aldaer ick de eer sal hebben om mijne dienst te coomen presentereen. Ick hebbe verstaen dat U *Edele* verleegen is om een goet [P]it[t]aerdier<sup>17</sup>, verhoope U *Edele* daermede te versien van eenne vande beste van t lant, die mij belofte gedaen heeft de reyse met mij te doen. Is een persoon van groote consideratie, ende die den Coningh groote diensten sal doen, is de eerste in dese landen, sal daermede ophouden ende nyet mijne demoedige ghebiedenis aen sijne goede gratie ene protectie sal mijn schrijven mijn leven lanck.

Monsieur

U *Edele* seer geaff[ectioneer]de ende oytmoedige dienaer

D. v. Weerdenburch

Uyt het leger den 20 meij 1629

**bladzijde 3 / 17**

A Monsieur

Monsieur Diederich van Falckenbergh, Chavallier et Hooftmarschalck de sa *Majesté* Roy de Suese à Emden.

par amijs.

**bladzijde 4 / 17**

(in de marge): 4 meij 1630

Sedert dat ick mijn afscheyt van Uwe *Edele* genomen hebbe den tijt gewenscht te sien dat ick U *Edele* van mijn wedervaren in dese mijne aengenoomene voijage een

---

<sup>14</sup> waarschijnlijkheid, kennelijkheid

<sup>15</sup> voorbeslissing, vooroordeel

<sup>16</sup> waarschuwen

<sup>17</sup> ?

blijde tijdinge soude mogen schrijven, Godt Allmachtich heeft gelieft mijne intentien te seconderen<sup>18</sup> ende seegenen, soo hebbe niet willen manckeren aen mijn devoir<sup>19</sup> principalijck met het vertrecken van den heer *generael* met de gantsche vloote, t welck ick voor deesen wel geobligeert<sup>20</sup> was te doen, doch door de groote occupatien om ons in defensie te brengen is niet connen geschieden sulx dat U *Edele* mij voor geexcuseert sal gelieven te houden.

Wij sijn uut Tessel tseyl gegaen den 20<sup>en</sup> october voorleeden ende naar ter gedestineerder plaatse onder weegen den *generael* van de vloote met sijne bijhebbende scheepen gevonden te hebben, sijn wij te saemen 56 ree seyl<sup>21</sup> ende 13 sloepen sterck tot vervoorderinge van onse reyse daer de custe van Bresil tseyl gegaan, alwaer wij op 14 *februarij* op die hoochte van 8 graden comende onse vloot in twee gedeelt hebben, neemende 2400 soldaaten, 300 bootsgesellen ende noch andere 300 tot den treyn<sup>22</sup> nevens mij op 16 scheepen om bij

### **bladzijde 5 / 17**

Noorden de stadt Fernambuco<sup>23</sup> te landen, ter wijlen de resteerende vloote sich naer t Resiff<sup>24</sup> vervoegden onder de casteelen, omme de selve met macht van geschut te dwingen doch overmits het sincken van 6 a 7 Portegiesen scheepen, daer sij het gadt mede gestopt hadden, soo en heeft dat dessyn<sup>25</sup> geen effect connen sorteren.

Ondertusschen des achtermiddachs heeft het Godt Almachtich gelieft in een ander ter versien, dat ick met de avangarde in de sloepen ende boots naer landt vaerende (niet tegenstaende sich een groote menichte volcks soo te voet als de paerde op t strandt vertoonden) geluckichlijck ontrent 2 mijlen bij Noorden de stadt gelandet ben, waerop t resteerende volck uut de scheepen gevolcht is, met noch 2 geslaegen stuckskens van 3 *pond* ijser ende door t oovervallen van den nacht ben genootsaecht geweest op t strant te logeren. Des anderen daechs met het kriecken van den dage hebbe ick alle de boots en sloepen van landt naer boort sendende, mijn troepen in dry regimenten verdeelt, den avangarde daer ick selffs in persoone soo in t landen als marcheeren bij ben geweest, commandeerden den oversten luytenant Elts, het bataillon den oversten luytenant Steijn Callenfels, de arriere-garde den mayoor Honcx, ick de selffde langs den standt geleydende naer de stadt aen d'een sijde hebbende een dicht creupel bosch, waer uut ons grooten aenstoot conde geschieden, ende oock hadden ontrent Rio Dolce een loopent reviercken ontrent totten midden toe diep, daer wij altemael door moesten ende sij naer mij berecht<sup>26</sup> wierden ontrent de 1800 sterck waeren ende een cleyn retrenchementien ontrent ofte nevens het reviercken opgeworpen hadden, doch hebben de selffde naer een hert treffen ende veele soo dooden als gequetsten aen beyden sijden,

### **bladzijde 6 / 17**

---

<sup>18</sup> steunen

<sup>19</sup> plicht

<sup>20</sup> verplicht, genoodzaakt

<sup>21</sup> grote zeilschepen, met een vierkant zeil aan de ra (ree)

<sup>22</sup> gevolg

<sup>23</sup> Pernambuco (Brazilië)

<sup>24</sup> Recife (Brazilië)

<sup>25</sup> plan, gevolgde werkwijze

<sup>26</sup> bericht

doch van de onse de minste in de vlucht gedreeven, waerover ick mijne victorie vervolgende strax in alle diligentie<sup>27</sup> sonder rusten naer de stadt geruckt hebbe, de welke naeckende ick met de avangarde ende bataillon om hooch naer t clooster der Jesuyten gecloommen ben daer de poorten van achteren toe gebolwerckt sijnde ende wij die beclimmende ende oopen breeckende alle die daer waeren siende onse corage achterlaetende veele dooden ende gequetsten, oock de vlucht genoomen hebben van onser sijden oock eenige sneevelende. Ondertuschen in de retrenchementen ende forten beneeden aen strandt sulx gewaer wordende ende siende de arriere garde soo heet op haer aendringen naer veele schooten met canon gedaen ende eenige dooden ende gequetsten te hebben, stelden t oock op een loopen. verlaetende beyde haere forten die door den onsen ingenoomen sijn, ende ben alsoo des achtermiddachs ontrent den vier uyren meester van de stadt geworden, hebben de tuschen de 50 a 60 man verlooren, soo eenige in t marcheren door de groote hitte achterblijvende ende neder gehouden<sup>28</sup> worden als in de verovering van de stadt met sijne cleyne fortgens ende retrenchementen.

Ick bevinde de selve geensins te fortifieren ende is door de mennichte hoochten die de selve is hebbende, die d'een d'anderen commandeeren, sulx dat ick alleen t Jesuyten clooster daer ick gelogert ben, ende eenige avenuen teegen eenen inval betrencheet<sup>29</sup> hebbe. Den 20<sup>e</sup> februarij hebben wij naer rijpe deliberatie in den raadt goet gevonden een entreprinse te doen op t casteel dat op het Resiff aen de landtsijde leyt, daer toe ick oversten luytenant Steijn Callenfels gecomandeert hebbe die t selve wel een paer uyren bestormt, ende

### **bladzijde 7 / 17**

Daerin sich wel gequeten heeft, doch alsoo onse leeren<sup>30</sup> wat te cort waeren is goet gevonden met verlies van 20 dooden ende ontrent de 40 gequetsten te retireren, om geen volck meer te spillen, hebbende die van binnen naer ons naer t oovergaen bericht is 13 man verlooren. Oversulx hebbe daetelijck ordre gestelt om alles daertoe noodich als fachine<sup>31</sup> ende schanskorven<sup>32</sup> gereet te maecken, het welke gedaen sijnde den 27 februarij met 500 man t werck begonnen hebben onder t commandement van den oversten luytenant Eltz, die den selfden nacht een retrenchement tegen t casteel tusschen t dorp van t Resiff ende deese stadt gelegen opgeworpen heeft ende des anderen daechs de baterije ten naesten bij gemaect, als wanneer den mayoor Honx hem verlossende ick selfs in persooone derrewaerts gegaen ende gebleven ben tot dat des anderen daechs s mergens de baterije voltoyt ende dry halve cartouwen<sup>33</sup> geplant ende den heelen dach daer meede geschooten wordende des anderen daechs den heelen mergen oock spelende sij ontrent den negen uyren met mij hebben beginnen te parlementeren ende eyndelijck sijn geaccordeert dat sij het fort verlaetende ende sonder vaendelen, als sonder brandende lonten uuttreckende alle de artilerye als ammunitie van oorloge ende vivres daer laeten souden. Voorts met presteringe van beloften in ses maenden tegen

---

<sup>27</sup> vlijtigheid

<sup>28</sup> neergehouwd

<sup>29</sup> versterkt

<sup>30</sup> ladders

<sup>31</sup> takkenbossen om grachten mee te vullen

<sup>32</sup> manden gevuld met aarde als verdediging tegen vijandelijk vuur

<sup>33</sup> drie bronzen kanonnen met korte loop, voor 24-ponds kanonskogels

onsen staedt geen hostileyt<sup>34</sup> te thoonen. Uut getrocken weesende goet gevonden hebbe het ander fort dat op t Resiff in zee leyt oock op de selffde conditien op te heyschen, die oock gehoor geevende ende de conditien van beyden sijden geteeckent sijnde, daetelijcken uut getrocken sijn.

### **bladzijde 8 / 17**

Ende ben des achtermiddachs meester van beyde forten ende haeven geworden des anderen daechs, sijnde den 3<sup>en</sup> deeses hebbe ordre gestelt den ooversten luytenant Steijncallenfels een exploit<sup>35</sup> dede op t eylant van *Sao Antonio* Vaaz tegen oover t dorp van t Resiff geleegen, sulx hij met oovergeven van beyde de forten eenige schuyts ende boots over vaerende gedaen heeft. Alsoo alles gevluucht sijnde, heeft geen resistentie<sup>36</sup> gevonden, sulx dat hij een troepe volcks in t clooster dat op t eylant gelogeert heeft, waarmede eyndelijck de stadt met sijne forten en stercke plaatsen t onder gebracht hebbe, een plaatse daar de meeste negotie van Bresilien altijd gedreven is geweest ende in vrede sijnde met Godts hulpe altijd gedreven geworden een plaatse waer meede heel Bresilien te dwingen is met den welcken ick door den schrick die der in t geheele landt is, sulcke progres hoope te doen, dat hetden algemeenen vijant in sijn herte raacken sal, alsoo met de de selve heel Brasil met weynighe onkosten getoomt<sup>37</sup> ende gesnoert, ende haare navigatie langs de geheel custe teenemael gedestruuert ende bedorven wort, d'welck den eenigen middel is om den algemeenen vijant desen handel te ontrecken ende den inwoonderen een mutueele<sup>38</sup> vruntschap ende bontgenootse alliantie te reduseren, daar den goeden Godt sijne genaede toe wil verleenen, Amen.

Ick ben vastbesich om 2 royaale forten tot maintainue van deese plaatse te leggen, ick *verho[pe]* eer lange<sup>39</sup> die in defensie te hebben, de welke voltrocken sijnde geresolveert ben. mij naar *patr[ia]* te begeven ende met eene comen mijnen ootmoedigen dienst, in dienste van sijne Maj[esteyt]

### **bladzijde 9 / 17**

presenteren. Godt Almachtich wil mij daer toe sijnen seegen verleenen. Mijne ootmoedige eerbiedinge aan den oversten Kuiphuisen, den welcken ick niet en hebbe geschreeven, alsoo ick niet en hebbe geweeten waar is geweest. Waar mede

Eedele erntveste wijze voorsinnige heere, ick U *Edele* den goeden Godt in sijne protectie wil beveelen. Actum Olinda in Fernambuco desen 4<sup>en</sup> maj 1630.

U *Edele* geaffectioneerden [ ]

D. v. Weerdenburch

### **bladzijde 10 / 17**

Den Wel *Eedelen* gestrengen ende manhaften heere Mijn heere van Valckenburg des Coninclijske Majesteyts van Sweeden welbestelten hoffmaarschalck etcetera.

---

<sup>34</sup> vijandelijkheden

<sup>35</sup> moedige aanval

<sup>36</sup> tegenstand

<sup>37</sup> onder bevel gebracht

<sup>38</sup> wederzijdse

<sup>39</sup> eerlang, binnenkort

In t leeger van sijne mayesteyt

**bladzijde 11 / 17**

marge 1630, 5 meij

Mijn heere,

Sedert dat ick mijn afscheyt van U Eedele genoomen hebbe, hebbe den tijt gewenscht te sien dat ick U Eedele van mijn wedervaren in dese mijne aangenoemene voyage een blijde tijdinge soude mogen schrijven, Godt Almachtich heeft geliefft mijne intentien te seconderen ende seegenen, soo hebbe niet willen manckeren aen mijn devoir principalijck met het vertreck van den heer generaal met de gantsche vloote, t welck ick voor desen wel geobligeert was te doen, doch door de groote occupatien om ons in defensie te brengen is niet connen geschieden sulx dat U Eedele mij voor geexcuseert sal gelieven te houden.

Wij sijn uut Texel tseyl gegaen den 20<sup>en</sup> october voorleeden ende naar ter gedestineerder plaatse onder weegen den generael van de vloote met sijne bijhebbende scheepen gevonden te hebben, sijn wij te saamen 56 reeseylen ende 13 sloepen sterck tot vervoorderinge van onse reyse daer de cust

**bladzijde 12 / 17**

van Bresil tseyl gegaan, alwaer wij op 14 februarij op die hoochte van 8 graaden comende onse vloot in tweek gedeylet hebben, neemende 2400 soldaaten, 300 bootsgesellen ende noch andere 300 tot den treyn nevens mij op 16 scheepen om bij Noorden de stadt Fernambuco<sup>40</sup> te landen, ter wijlen de resteerende vloote sich naer t Resiff<sup>41</sup> vervoegden onder de casteelen, omme de selve met macht van geschut te dwingen doch overmits het sincken van 6 a 7 scheepen der Portegiesen, daar sij het gadt mede gestopt hadden, soo en heeft dat dessyn geen effect connen sorteren. Ondertusschen des achtermiddachs heeft het Godt Almachtich gelieft in een ander ter versien, dat ick met de avangarde in de sloepen ende boots naer landt vaerende (niet teegenstaende sich een groote menichte volcks soo te voet als de paerde op t strandt vertoonden) geluckichlijck ontrent 2 mijlen bij Noorden de stadt gelandet ben, waerop t resteerende volck uut de scheepen gevolcht is, met noch 2 geslaegen stuckskens van 3 *pond* ijser ende door t oovervallen van den nacht ben genootsaect geweest op t strant te logeeren. Des anderen daechs met het kriecken van den daage hebbe ick alle de sloepen ende boots van landt naer boort sendende, mijn troepen in dry regimenten verdeylet, de avangarde daer ick selfs in persoone soo in t landen als marcheeren bij ben geweest, commandeerden den oversten luytenant Elts, het bataillon den oversten luytenant Steijn Callewel,

**bladzijde 13 / 17**

de arriere-garde den mayoor Honcx, ick de selffde langs den standt geleydende naer de stadt aen d'een sijde hebbende een dicht creupel bossch, waer uut ons grooten aenstoot conden geschieden, ende oock hadden ontrent Rio Dolce een loopent reviercken ontrent totten midden toe diep, daer wij altemael door moesten ende sij

---

<sup>40</sup> Pernambuco (Brazilië)

<sup>41</sup> Recife (Brazilië)

naar mij berecht wierde ontrent de 1800 sterck waaren ende een cleyne retrenchementien ontrent ofte nevens het revierken opgeworpen hadden, doch hebben de selfde naer een hert treffen ende veele soo dooden als gequetsten aen beyden sijden, doch van de onse de minste in de vlucht gedreeven, waerover ick mijne victorie vervolgende strax in alle diligentie sonder rusten naer de stadt geruckt hebbe, de welcke naeckende ick met de avangarde ende bataillon om hooch naer t clooster der Jesuyten geclommen ben, daer de poorten van achteren toe gewolwerckt sijnde ende wij die beclimmende ende oopen breeckende alle die daer waaren siende onse corage achterlaetende veele dooden ende gequetsten, oock de vlucht genoomen hebben van onser sijden oock eenige sneevelende. Ondertuschen in de retrenchementen ende forten beneeden aen strandt sulx gewaer wordende ende siende de arriere garde soo heet op haer aendringen naer veele schooten met canon gedaen ende eenige dooden ende gequetsten te hebben, stelden t oock op een loopen. verlaetende beyde haere forten die door den onsen ingenoomen sijn, ende ben alsoo des achtermiddachs

#### **bladzijde 14 / 17**

ontrent den 4 uyren meester van de stadt geworden, hebbende tuschen de 50 a 60 man verlooren, soo eenige in t marcheren door de groote hitte achterblijvende ende der neder gehouden worden als in de verovering van de stadt met sijne cleyne fortgens ende retrenchementen.

Ick bevinde de selve geensins te fortifieren ende is door de menichte hoochten die de selve is hebbende, die d'een d'anderen commandeeren, sulx dat ick alleen t Jesuyten clooster daer ick gelogeert ben, ende eenige avenuen teegen eenen inval betrencheet hebbe. Den 20<sup>e</sup> februarij hebben wij naar rijpe deliberatie in den raadt goet gevonden een entreprinse te doen op t casteel dat op het Resiff aen de landtsijde leyt, daer toe ick den oversten luytenant Steijn Callenfels gecomandeert hebbe die t selve wel een paer uyren bestormt, ende daarin sich wel gequeten heeft, doch alsoo onse leeren wat te cort waeren is goet gevonden met verlies van 20 dooden ende ontrent de 40 gequetsten te retireren, om geen volck meer te spillen, hebbende die van binnen naer ons naer t oovergaen bericht is 13 man verlooren. Ooversulx hebbe daetelijck ordre gestelt om alles daertoe noodich als fachine ende schanskorven gereet te maecken, het welcke gedaen sijnde den 27 februarij met 500 man t werck begonnen hebben onder t commandement van den oversten luytenant Elts, die den selven nacht een retrenchement tegen t casteel tusschen t dorp van t Resiff ende deese stadt gelegen opgeworpen heeft ende

#### **bladzijde 15 / 17**

des anderen daachs de baterije ten naesten bij ree gemaect, als wanneer den mayoor Honx hem verlossende ick selfs in persoone derrewaerts gegaen ende gebleven ben tot dat des anderen daechs s mergens de baterije voltoyt ende dry halve cartouwen geplamt ende den heelen dach daer meede geschooten wordende des anderen daechs den heelen mergen oock speelende, sij ontrent den negen uyren met mij hebben beginnen te parlementeren ende eyndelijck sijn geaccordeert dat sij het fort verlaetende ende sonder vaendelen, als sonder brandende lonten uuttreckende alle de artillerye als ammunitie van oorloge ende viveres daer laeten souden. Voorts met presteringe van beloften in ses maenden tegen onsen staedt geen hostileyten te thoonen. Welcke conditien geteekent sijnde, ende t volck uut getrocken wesende,

goet gevonden hebbe het ander fort dat op t Resiff in zee leyt oock op de selffde conditien op te heyschen, die oock gehoor gevende ende de conditien van beyden sijden geteekent sijnde, daetelijcken uut getrocken sijn. Ende ben des achtermiddachs meester van beyde forten ende haeven geworden des anderen daechs, sijnde den 3<sup>en</sup> deeses hebbe ordre gestelt den oversten luytenant Steijncallenfels een exploict dede op t eylant van *Antonio Vaaz* tegen oover t dorp van t Resiff gelegen, sulx hij met oovergeven van beyde de forten eenige schuyts ende boots over vaerende gedaen heeft, doch Godt loff met het overgaan van beyde de forten alles gevluicht sijnde, heeft geen resistentie gevonden, sulx dat hij een troepe volcks in t clooster dat op t eylant gelogeert heeft, waar

### **bladzijde 16 / 17**

mede eyntelijck de stadt met sijne forten en stercke plaatsen t onder gebracht hebbe, een plaatse daar de meeste negotie van Bresilien altijd gedreven is geweest ende in vrede sijnde met Godts hulpe altijd gedreven sal worden, een plaatse waer meede heel Bresilien te dwingen is met den welcken ick door den schrick die der in t geheele landt is, sulcken progres hoope te doen, dat hetden algemeenen vijant in sijn herte raacken sal, alsoo met de selve heel Bresil met weynigh oncosten getoomt ende gesnoert, ende haare navigatie langs de geheele custe t'eenemael gedestruueert ende bedorven wort, d'welck den eenigen middel is om den algemeenen vijant desen handel te onttrecken ende den inwoonderen een mutueele vruntschap ende bontgenootse aliantie te reduseren, daar den goeden Godt sijnen seegen toe wil verleenen.

Ick ben vast besich om 2 royaale forten tot maintainue van deese plaatse te leggen, ick verhoope eer lange die in defensie te hebben, de welcke vol trocken sijnde geresolveert ben. mij naar patria te begeven ende met eene comen mijnen ootmoedigen dienst, in dienste van sijne *Majesteyt* presenteren. Godt Almachtich wil mij daar toe sijnen seegen verleenen en U *Edele* lange jaeren met geluck ende prosperiteyt<sup>42</sup> wil conserveren.

Actum Olinda in Fernambuco desen 5<sup>en</sup> maj 1630.

U *Edele* geaffectioneerden

D. v. Weerdenburch

### **bladzijde 17 / 17**

Den Wel Eedelen gestrengen ende manhaften heere, Mijn heere van Valckenborch des Coninclijske *Majesteyts* van Sweeden welbestelten hoffmaarschalck.

In t leeger van sijne *mayesteyt* of daar hij is.

---

<sup>42</sup> voorspoed